

## SMV

### Zweedse tekst, omslag

Er is niets zo hardnekkig als een SMV...

In alle jaargetijden – in sneeuw en stortbui – in kou en warmte – jaar na jaar na jaar na jaar

Werkplaats NV

ESSEMVE

Bij de E3, Marieberg (stadsdeel), Örebro (stad), tel. 019-244000

NB: SMV betekent mogelijk Svenska Mekaniska Verkstad (Zwedens Mechanische Werkplaats), maar het zou ook Svenssons Mekaniska Verkstad kunnen zijn en de oprichter bijv. Svensson zou hebben geheten ... Navraag heeft geen duidelijkheid verschaft.

NB: Krakkemikkige vertaling: Onno Petiet, met hulp van Lars-Erik Näslid en zo nu en dan een blik op de SMV van zijn buurman (zie foto's).  
Sandhult, Zweden, 2 t/m 5 mei 2004.

### Zweedse tekst, blad 1

#### WELKOM ALS SMV – EIGENAAR

Het is ons een groot genoegen u te kunnen verwelkomen in de SMV-familie. Wij zijn er van overtuigd dat u een goede keus maakte toen u SMV koos. Opdat u het grootste nut en vreugde van uw caravan zult hebben, stelden wij enige regels samen met behulp waarvan u de vele fitnesses en het grote gemak die een moderne caravan biedt maximaal kunt benutten.

We hebben er naar gestreefd uw SMV zo technisch volkomen als mogelijk is te maken, maar voor onbekommerd functioneren is vanzelfsprekend onderhoud en verzorging volgens de aanwijzingen noodzakelijk, zoals volgt uit deze instructie. Wanneer u deze regels volgt zult u veel plezier van uw SMV hebben in alle jaargetijden – in sneeuw en stortbui – in kou en warmte – jaar na jaar na jaar na jaar.....

Met vriendelijke groeten,  
Werkplaats NV Essemve  
Olaf Hägerås

Ons adres: Postbus 10010, 70010 Örebro 10

Ons tel.nr.: 019 / 24 40 00

Onze openingstijden: Servicewerkplaats 7.00-16.00, zaterdags gesloten

Onderdelen mag. 7.00-16.00, zaterdags 7.00-13.00

Verkoop 8.00-17.00, zaterdags 9.00-13.00

## Zweedse tekst, blad 2

### UITWENDIG

Uw SMV is gelakt met een syntetische lak. De wagen moet vanzelfsprekend regelmatig gewassen worden, en minstens een keer per jaar behandeld met een geschikte vloeibare was. Deze behandeling moet evenwel op zijn vroegst zes maanden na aflevering geschieden. Bij schoonmaak en stalling voor langere tijd moet de bescherming aan de voorkant tegen steenslag weggenomen worden. Dat geschiedt door de drukknoppen aan de onderkant los te maken en de bescherming uit de rail bovenaan te trekken.

Alle ramen in uw SMV zijn dubbel en van het type plexiglas. Bij uitwendige schoonmaak hiervan moet rijkelijk water gebruikt worden. Het beste resultaat krijgt u bij gebruik van een zogenaamde auto-was-borstel. Het froog poetsen van de ramen mag onder geen beding voorkomen, daar dit krassen kan veroorzaken. Wanneer krassen zouden ontstaan kunnen deze met autowas weg-gepolijst worden.

Aan de voorkant op de dissel is de gaskist geplaatst. Deze heeft plaats voor twee 11-kg-gasflessen. In de kist is ook plaats voor de automatische gasomschakelaar. De kist kan afgesloten worden. Let er altijd op of u de kist afgesloten hebt.

Rond alle ramen bevinden zich lichtmetalen lijsten die geschikt zijn voor het monteren van muggennetten. Geschikte muggennetten zijn er ook voor het dakluik.

Uw SMV wordt geleverd met twee deursleutels. Wilt u meer sleutels dan hebben wij materiaal daarvoor voorhanden.

## Zweedse tekst, blad 3

### BANDEN EN VELGEN

Uw SMV is voorzien van banden en velgen met de volgende maten:

	<u>Banden</u> (tubeless)	<u>Velgen</u>	<u>Luchtdruk</u>
SMV 34 LSR	155x13", 6 lagen	4 ½ Jx 13	3,0 kg/cm <sup>2</sup>
SMV 25 CL	175 SRx13	4 ½ Jx13	3,4 kg/cm
	Alternatief	5 Jx13	

Voor het reservewiel hebben we een speciale bevestiging, die gemonteerd wordt aan de voorkant op de rechter trekbus. Het wiel kan met een hangslot op slot gedaan worden.

Onthoud dat wanneer u rijdt met winterbanden met spijkers op de trekauto, ook de caravan voorzien moet worden van winterbanden met spijkers.

Bij wisselen van een wiel gaat u als volgt te werk: Til de wagen van de trekauto en plaats de voorkant zo laag mogelijk met behulp van het steunwiel. Draai daarna de steun aan de achterkant zo ver mogelijk naar beneden. Til daarna de wagen aan de voorkant op met behulp van het steunwiel zodat het wiel vrij komt van de grond. Nu kan het wiel verwisseld worden. De maat van de velgmoeren is 19 mm.

## GASUITRUSTING

De gaskeuken in uw SMV is van het lagedruktype. De hoofdkraan voor de keuken is geplaatst bij de vloer in het onderkastje en gemerkt KÓK. Bij het aansteken moet de regelknop ¼ slag tegen de zon in gedraaid worden en tegelijk ingedrukt worden gehouden. Wanneer de vlam ca 10 seconden brandt kan de knop losgelaten worden. Je krijgt de waakvlam wanneer de knop zo ver mogelijk naar links (tegen de zon in) gedraaid wordt.

Het warmtesysteem in uw SMV bestaat uit een gasketel, tevens centrale verwarmings aanlegging met circulatiepomp en thermostaat. De kachel is van het fabrikaat Alde met aanduiding "Långe Jan". Een afzonderlijke instructie voor dit apparaat is bijgevoegd.

NB Wanneer de verwarming niet in gebruik is moet de circulatiepomp stopgezet worden. Dit gebeurt met de stroomschakelaar op de ketel. De gastoevoer naar de kachel moet ook gesloten worden met de hoofdkraan bij de kachel.

### Zweedse tekst, blad 4

De koelkast in de wagen is van het merk Electrolux type RAM 24. Aparte instructie en garantiebewijs voor de kast zijn bijgevoegd. De hoofdkraan voor de gastoevoer naar de koelkast is geplaatst bij de vloer in het onderkastje en gemerkt KYL. Het stopcontact voor de elektrische aandrijving naar de koelkast is opgenomen in het dubbele, geaarde 220 V contact bij de vloer. De netaansluiting zit onderaan op de linkervoorzijde van de wagen. Een passend aansluitingscontact voor stroomafname wordt met de wagen meegeleverd. De gasinstallaties in uw SMV zijn met de grootste zorgvuldigheid uitgevoerd en zijn voor de levering op druk beproefd volgens bijgevoegd protocol.

## VENTILATIE

Uw SMV voldoet aan de laatst uitgevaardigde normen betreffende ventilatie. Deze is voorzien van 2 Electrolux-ventielen, een ventilerend dakluik en ramen die geopend kunnen worden. Dank zij de ventielen en het dakluik heeft men zelfs bij gesloten ramen een volledig bevredigende ventilatie. De Electroluxventielen zijn geblokkeerd en kunnen niet gesloten worden. Toevoer van frisse lucht naar uw SMV geschiedt bij model 34 LSR door een ventiel in de aansluiting naar de warmtekotel. Gelijkwaardige ventielen bevinden zich bij model 25 CL in de droogkast. Daarin zit bovendien een regeling voor directe uitstoot van vochtige lucht. De luchtdoorstroming in de droogkast, gekombineerd met de stralingswarmte van de ketel zorgen er voor dat natte kleding en dergelijke zeer snel drogen. De toiletruimte in uw SMV is vanzelfsprekend apart geventileerd.

NB Denk er altijd aan dat open gasvlammen veel zuurstof eisen en dientengevolge een goede toegang van frisse lucht.

## Zweedse tekst, blad 5

### REMSYSTEEM

Uw SMV is voorzien van elektrische remmen van type Linde Electronic LE – 1. Een koppelingsschema hiervoor is bijgevoegd. De parkeerrem is geplaatst op de dissel. Deze moet enkele keren per jaar afgesteld worden. Het koppelingssysteem moet goed gesmeerd blijven om knarsen in de koppeling tussen auto en caravan te vermijden. De koppeling is makkelijk te manouvreren en afsluitbaar met een hangslot met lange beugel.

NB De noodremkabel mag niet vastgemaakt worden rond de trekkogel maar in een apart aan de dissel gelaste metalen ring.

### ELEKTRISCH SYSTEEM

Alle verlichting, behalve in de toiletruimte, in uw SMV is 12 volt buislampen. De cirkulatiepomp voor het warmtesysteem is ook 12 V met een stroomverbruik van 2,7 Watt. 12 V stroom kan gekregen worden uit de eigen accu van de wagen of uit die in de trekauto. Dat wordt bepaald met behulp van een stroomschakelaar met een duidelijke markering. Wanneer de knop op de schakelaar helemaal naar links staat wordt de accu van de caravan gebruikt, en met de knop helemaal naar rechts die van de trekauto. In de middelste stand is de stroom uitgeschakeld voor zowel binnenvertlichting als cirkulatiepomp. Wanneer de pomp moet draaien tijdens transport van de wagen mag de stroom dus niet uitgeschakeld zijn. Het is geschikt om de auto-accu als stroombron te gebruiken tijdens transport. Met het contact links van het bovengenoemde bepaalt u of u wenst dat de generator van de auto zowel de auto- als caravan-accu zal opladen (deze zijn parallelgekoppeld). Bij de aankoppeling van auto en caravan zal dit contact altijd omgezet moeten worden op de stand EJ LADDNING (niet opladen).

In uw SMV zijn twee 8 amp zekeringen. De ene bevindt zich in een houder op de ene accukabel. De andere bevindt zich:

bij model 34 LSR links van de bovenkast bij de keuken

bij model 25 CL links in de droogkast.

Voor inname van 220 V in de wagen zijn er twee automatische zekeringen geplaatst in de voorste, linker bedlade. Bij eventuele overbelasting slaat de zekering uit tot de nul-stand (rechts). Wanneer de fout is verholpen kan de zekering weer worden ingesteld naar de 1-stand (naar links).

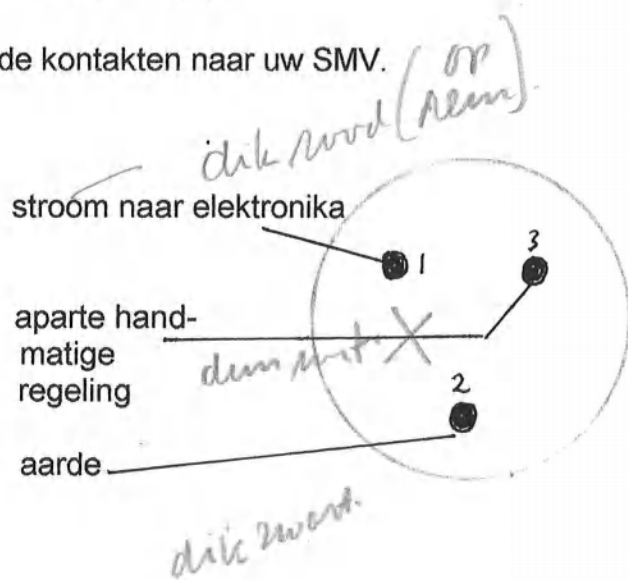
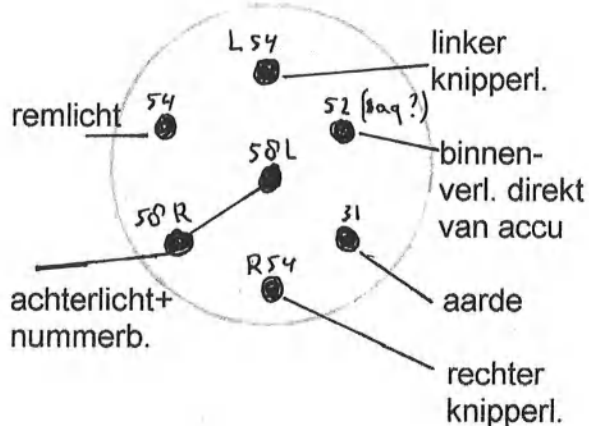
## Zweedse tekst blad 6

Een geaard stopcontact voor 220 V is geplaatst rechts van de koelkast bij de vloer van de wagen. Wanneer u meer stopcontacten in de wagen wenst zullen deze door de vakman geïnstalleerd worden.

De verlichting in uw SMV heeft de volgende waarden:

		<u>Lamp.nr</u>
Hooggeplaatste lampen aan zij- of Voorkant i.v.m. breedte	4 W	12929
Zijmarkeringslicht	5 W	12844
Tentverlichting (buitenverlichting)	5 W	12844
Nummerbordverlichting	5 W	12844
Remlichten	18 W	12455
Knipperlichten	18 W	12455
Achterlichten	5 W	12844
Gloeilamp, toiletruimte	15 W	11363
Buislampen	8 W	wit

Het volgende koppelingsschema geldt voor de contacten naar uw SMV.



Kleuren als volgt:

Achter- en nummerbordverlichting	zwart
Remlicht	blauw
Rechter knipperlicht	groen
Linker knipperlicht	geel
Binnenverlichting	grijs
Aarde	wit

Voor Linde Electronic:

Voeding	rood 4 mm <sup>2</sup>
Aarde	zwart 4 mm <sup>2</sup>
Aparte rem	grijs 1 mm <sup>2</sup>

De binnenverlichting in de wagen is getrokken met grijze dubbele draad. Het aardedeel is voorzien van een verhoging op de kabel.

## Zweedse tekst, blad 7

### ONDERHOUD EN SERVICE

Smering	Steunwiel, steunen onder de hoeken en de as van de parkeerrem worden gesmeerd met een oliekan. Het scharnier van de buitendeur wordt geolied zodat het niet stroef gaat lopen. Invetten van de wiellagers moet jaarlijks gecontroleerd worden.
Elektrisch Systeem	De buitenlampen moeten voor elke reis gecontroleerd worden. Kabels, koppelingen, contacten enz. moeten minstens een keer per Jaar nauwkeurig gecontroleerd worden. Het vloeistofniveau in de accu moet regelmatig gecontroleerd worden. NB Verwisselen van elektriciteitsdraden in koppelingsdozen, lampen, contacten en dergelijke geeft risico van kortsluiting. Laat altijd vaklieden elektriciteitswerkzaamheden verrichten.
Gas	Behalve de dagelijkse controle bij gebruik van de wagen moeten elk jaar controles uitgevoerd worden van gasleidingen en gasapparaten, evenals beproeving van de druk van het systeem.

### GARANTIEVOORWAARDEN

Voor uw SMV gelden de garantievoorwaarden van het Rijksverbond voor de caravanbranche. Deze zijn apart bijgevoegd.

### TOT SLOT

Voor service en reparaties, bij koop van reserve-onderdelen en toebehoren kunt u zich tot ons wenden of tot een van onze geautoriseerde wederverkopers volgens bijgevoegde lijst (zie Zweedse tekst blad 8). Zij en wij zijn specialisten ten aanzien van SMV.

## LINDE ELECTRONIC

Voor caravans – aanhangwagens – boottrailers

---

### Zweedse tekst, binnenbladen bovenste helft

#### MET VERKEERSZEKERHEID CENTRAAL

Neem de voordelen van de elektrische en de oplooprem – trek de nadelen af – voeg nieuwe waardevolle eigenschappen toe – vergelijk het resultaat met Linde Electronic – het nieuwe elektrische remsysteem.

#### Aangenaam rijden zonder rukken en stoten

Bij het remmen worden zowel de remmen van de auto als van de aanhanger gelijktijdig geïnitieerd met het rempedaal, waardoor u een zachte en gelijkmatige rit hebt, zowel voor de auto, de aanhanger als u zelf. U hebt daardoor geen last van irritante rukken en stoten, bijv. bij accelereren en remmen. Met Linde Electronic remt u alleen wanneer u dat zelf wilt. Met de voetrem of met de afzonderlijke rem.

#### U kunt de aanhanger apart remmen

Het gebeurt gemakkelijk dat u zwenkbewegingen krijgt tussen auto en aanhanger, welke begint te slingeren. Maar door de aanhanger apart te remmen trekt u de voertuigen snel recht. En wanneer u gedwongen wordt te stoppen op een gladde weg op een helling en de zaak begint te glijden- ja, dan is het veilig wanneer u meer dan alleen de rem van de auto kunt gebruiken.

Met een kleine elegante handregeling bij de stuurstang kunt u remkracht traploos regelen. En zou er een fout optreden aan de remmen van de auto dan hebt u nog steeds de mogelijkheid van de aparte rem.

#### U kunt in alle situaties direkt achteruit rijden

Het is waardevol om direkt achteruit te kunnen rijden zonder enige weerstand te hoeven overwinnen of in de achteruitblokkering te vallen. Een caravaneigenaar die is vastgelopen in gladde of losse ondergrond en heeft geprobeerd zich uit die positie te 'schommelen' met herhaalde achteruitbewegingen weet dit.

Met Linde Electronic remt u alleen wanneer u dit zelf wilt. Met de voetrem of met de afzonderlijke rem.

### Enkele verdere voordelen waar u plezier van hebt

- Geen ingreep in het hydraulisch systeem van de auto. U hoeft niet extra gecontroleerd te worden en kan elke trekauto dan ook gebruiken met een eenvoudige ingreep.
- U kan op de motor remmen zonder dat remmen van de aanhanger aanslaan.
- Geen mechanische slijtage in de koppeling of krachtoverbrenging naar de remmen.
- De demping geschiedt elektronisch. Geen versleten olie-schokdemper hoeft het gevolg te zijn.
- De remkracht wordt automatisch geregeld bij verandering van de last/lading.
- De remregeling kan aan twee of vier remmen (boggi = vierwielsaanhanger) aangesloten worden.
- Eenvoudige service – door 2 schroeven los te draaien kan de koppeling met het elektronische deel losgemaakt worden voor service of verwisselen.
- Voor de elektronische koppeling heeft Linde een nieuwe elektrische rem gekonstrueerd met groter effect en gelijkmatige remwerking.

### Zweedse tekst, onderste (rode) helft binnenblad

#### Linde-elektronic werkt volgens een net zo eenvoudig als geniaal principe

Om voortdurend rukken en stoten en daardoor optredende slijtage en ongemakkelijk rijden te vermijden, is het doel geweest een vaste koppeling tussen auto en aanhanger te maken. In deze in principe stijve koppeling is een kleine elasticiteit ingebouwd doordat buiten- en binnendeel is samengevoegd via een gummi-element.

Door elektronika te hulp te roepen kan deze slechts millimetergrote elasticiteit gebruikt worden voor de regeling van de remkracht.

De stroom naar de elektrische remmen wordt afgetapt van de remlichten. Dit houdt in dat wanneer u op het rempedaal trapt, via een relais de elektronische remregeling aanslaat, wanneer de remlichten gaan branden. Dit gebeurt direct wanneer het rempedaal van de auto licht wordt ingetrapt – en veel eerder dan de remmen van de auto enig merkbaar remeffect krijgen. Het remsysteem van auto en aanhanger worden hierdoor gelijktijdig geactiveerd.

De remkracht wordt elektronisch geregeld door de kleine oplooptkracht die ontstaat tussen auto en aanhanger.

Handregeling    Plaatmontage    Buismontage    Elektronische rem



Een bewegingsverandering van enkele mm tussen auto en aanhanger geeft u precies de remkracht die u nodig hebt.

1 Koppelingshoofd    3 Gummibuffer    2 Trekstang    4 Luchtkolom in (letterlijk) geveer = thermostaat (?) of meter(?)    5 Elektronisch stuursysteem

Wanneer u het rempedaal intrapt gaat het remlicht aan en de regelaar krijgt spanning van de accu. De auto begint te remmen en er ontstaat een ophoopkracht tussen auto en aanhanger.

De koppeling (1) en trekstang (2) persen het voorste gummibuffer (3) iets samen en daarmee wordt de luchtkolom in het elektronische deel in de geveer(?) (4) verkleind. Het elektronische systeem (5) voelt deze verandering en regelt traploos de magneetspanning naar de elektrische remmen.

De magneetspanning bepaalt de remkracht. Dit betekent dat de kleinste verandering van de ophoopkracht direct een passende verandering van de remkracht geeft.

Het remsysteem streeft er continu naar dat de ophoopkracht op nul blijft.

Het gehele handlingsverloop, vanaf de verandering van de ophoopkracht tot het corrigeren van de remkracht, geschiedt bliksemsnel dank zij de elektronika. En u krijgt een geheel synchrone remwerking bij auto en aanhanger.

Het systeem is geheel afgesloten en werkt storingsvrij onder alle denkbare rij-omstandigheden.

#### Zweedse tekst, achterblad

NIEUW    LINDE-CAMPLEX 890    Een nieuwe stabiele elektrische rem met gelijkmatige remwerking

#### Afbeelding

Wanneer de remregeling spanning geeft naar de elektromagneet (1) wordt deze tegen de magneetplaat (2) gedrukt. De plaat draait rond samen met de remtrommel (3) en het wiel.

Door de magneetkracht en de wrijving tussen magneet en plaat streven magneet en hefboomsarm (4) er naar zich in dezelfde richting te bewegen als de remtrommel.

De magneethefboomsarm is bovenaan aangesloten aan een van het remschild (de remvoering?) vrije expansie-apparaat dat de achterkanten (5) tegen de trommel perst.

De overbrenging van de remkracht op het remschild (remvoering?) geschiedt door het onderaan in het schild vastgezette afstellingsapparaat (6).

In de rem zit ook een hefboomarm (7) voor de parkeerrem. Deze wordt beïnvloed door de handremspaak via een draad (8).